



engagiert.
tolerant.
weltoffen.

Verein zur Förderung der Oberurseler Städtepartnerschaften e.V.

Newsletter 2/2017

Oberursel, 11.09.2017

Chers amis d'Épinay, Rushmoor et Lomonossov,

Nous voulons aujourd'hui vous informer a nouveau sur les différentes activités de notre association de jumelage en partenariat avec la ville d'Oberursel.

La fête des fontaines 2017 est maintenant déjà loin. Comme nous vous l'avions déjà annoncé elle a eu lieu sans la participation de nos amis de Rushmoor. Les visiteurs n'ont cependant pas dû renoncer à la bière car nous avons pu leur proposer une bière régionale fraîchement brassée par la firme Braufactum. Nous avons eu la chance d'avoir un temps idéal à cette occasion. Après un orage le jour de l'ouverture, nous avons eu les autres jours des températures avoisinant les 30 degrés, ce qui a fait vendre à merveille eau, vin blanc et bière. Notre participation l'an prochain à la fête dépendra d'un nouveau concept éventuel de la part de la ville ou des associations,

Du 5 au 9 juillet a eu lieu une rencontre de travail entre les employés municipaux d'Oberursel et d'Épinay. A cette occasion les employés français et leurs collègues allemands se sont retrouvés à la mairie d'Oberursel pour échanger leurs expériences et apprendre à mieux se connaître. Naturellement cela leur a aussi permis de découvrir la ville et ses environs. Notre association a soutenu la ville, surtout au niveau des traductions, car grâce à l'aide de beaucoup de nos membres maîtrisant le français il a été possible de travailler de façon intensive en petits groupes.

Notre traditionnelle fête d'été a aussi eu lieu en juillet. Tout en dégustant café et gâteaux et plus tard saucisses grillées nos membres et amis du jumelage ont pu s'informer auprès du comité sur les projets à venir. Grâce à une vente aux enchères américaine nous avons fait rentrer un peu d'argent dans la caisse du VFOS. On pouvait acquérir des objets typiques d'Oberursel ou en rapport avec les villes jumelées, chacun devant seulement payer la différence entre l'offre précédente et la sienne, Pour nous c'est important d'organiser de telles rencontres pour une vie associative active.

Les mois de juin et août ont été marqués par différents voyages citoyens. Du 15 au 23 juillet a eu lieu un voyage culturel et sportif à Lomonossov, organisé en privé par l'un de nos membres soutenu par le VFOS et l'association KALINKA du côté russe .C'est vraiment formidable quand des membres s'engagent personnellement et mènent à bien des projets car le travail repose ainsi sur plusieurs épaules.

Du 22 au 27 juillet des familles d'Épinay ont été les hôtes d'Oberursel. Le voyage avait été organisé par le centre socio-culturel d'Épinay et par le département culture, sport et affaires internationales de la ville d'Oberursel assistés par notre association. 12 enfants de 6 à 16 ans accompagnés de leurs mamans et de deux animateurs ont ainsi pu passer une semaine riche en événements à Oberursel et aux alentours.

Même si le temps n'était pas très favorable les participants ont bénéficié d'un programme très varié. Pour commencer notre association a organisé une rencontre « Get together », ensuite ont eu lieu une visite de la ville, un après-midi dans un parc d'attractions, une visite du château de Braunfels et de Francfort. Un des points-forts a été l'excursion dans la vallée du Rhin avec la visite du musée consacré aux instruments à musique mécaniques à Rüsselsheim. Là adultes et enfants ont pu admirer avec étonnement violons, pianos et même orchestres mécaniques. Une soirée avec tous les participants et des membres de VFOS a terminé cette semaine bien remplie. Tandis que les enfants peignaient, dessinaient ou jouaient au baby-foot, les mamans et les animateurs ont eu l'occasion de s'entretenir avec les hôtes allemands. Beaucoup de participants ont déclaré que la semaine à Oberursel avait passé trop vite. Là aussi certains de nos membres parlant français ont accompagné le groupe durant toute la semaine.

Peu de temps après, du 30 juillet au 6 août, 23 habitants de Lomonossov âgés de 11 à 70 ans ont été les hôtes de la ville d'Oberursel, les deux-tiers étant logés chez des particuliers, les autres, comme ils le souhaitaient, à l'hôtel. Les membres de notre association avaient mis sur pied un programme varié pour les visiteurs et même si le séjour avait pour certains mal commencé – ils sont arrivés avec un jour de retard – cette semaine a été une semaine riche en rencontres et impressions variées. Les visiteurs arrivés à temps ont été reçus cordialement le premier jour à la mairie, puis ont visité la brasserie « Alt-Oberurseler » sans manquer une dégustation des « produits maison ». Dans le courant de la semaine ont suivi des excursions dans la vallée du Rhin, à Bad-Nauheim, Bad Homburg et Francfort. Grâce à la flexibilité des guides d'Oberursel les retardataires ont pu visiter eux aussi la ville et tout le monde s'est retrouvé à la fête du vin, entre amis et à la soirée d'adieu organisée dans le local de l'association des amis de la marine. Là, dans une ambiance de fête, ont été non seulement échangés remerciements et cadeaux, mais bien sûr on a mangé, chanté, dansé et discuté. La ville de Lomonossov a, à cette occasion, offert à la ville d'Oberursel un lilas de deux mètres, destiné au parc de Lomonossov et symbolisant l'amitié entre les deux villes.

Ces échanges sont une partie importante depuis 15 ans de notre travail et sont une belle tradition. Nous envisageons à l'avenir des projets semblables pour Epinay et Rushmoor, peut-être avec la possibilité de faire participer des citoyens des autres villes jumelées.

Nous avons commencé cette année avec un voyage citoyen à Rushmoor, organisé avec la « Twinning Association ». Ensemble nous avons mis sur pied un programme varié : visites guidées d'Adlershot et Farnborough, les deux centres administratifs du district de Rushmoor, visite du centre historique, du monument de Wellington, du musée de l'aviation, de la cathédrale St Michel dans laquelle se trouvent les tombeaux de Napoléon III, de son épouse Eugénie et de leur fils. Une excursion dans le sud de l'Angleterre a permis aux visiteurs de voir le port de Portsmouth avec ses docks historiques, ses navires anciens ainsi que le porte-avion « Queen Elisabeth » nouvellement arrivé. Une autre excursion a conduit les participants à Winchester où ils ont pu admirer la magnifique cathédrale, la plus ancienne d'Angleterre. Là, ainsi que dans la pittoresque petite ville de Chawton, le groupe a suivi les pas de Jane Austen, dont on a célébré le deux-centième anniversaire de la mort en juillet. Les deux-tiers des participants avaient choisi d'être logés dans des familles anglaises, les autres à l'hôtel. Tous les soirs il y eu des rencontres amicales spontanées et le point fort a été une soirée barbecue avec tous les hôtes anglais, beaucoup d'amis du jumelage, des sportifs du club de badminton de Rushmoor ainsi que du club de badminton de Bommersheim qui était là pour une rencontre sportive et entretient depuis 19 ans des liens d'amitié avec nos hôtes anglais. Pour finir, le groupe a été reçu par le maire suppléant. Merci Rushmoor pour ce beau voyage.

L'an prochain, nous aimerions proposer des voyages à Lomonossov et Epinay et espérons que des habitants de Rushmoor seront de la partie.

En août, nous avons pour la première fois participé au marché aux puces d'Oberursel. De nombreux membres nous ont offert vases, verres, nappes, tableaux, jouets et autres objets qui ont été vendus pour la plupart à un prix symbolique et ont permis de renflouer la caisse de l'association. Cette première a été une expérience positive et amusante et nous comptons désormais la renouveler deux fois par an, au printemps et en automne.

Nous avons aussi des projets pour les mois à venir. En septembre, à l'occasion de la journée ouverte des monuments, placée sous le thème « Guerre et paix en Europe – ce que les tombes nous racontent », nous organiseront, en coopération avec nos partenaires, une visite guidée du vieux cimetière d'Oberursel. Là se trouvent beaucoup de tombes en rapport avec la France, l'Angleterre et la Russie qui relatent les destins individuels marqués par les bouleversements de 100 années d'histoire européenne. On y trouve par exemple des tombes de victimes des deux guerres mondiales, des tombes d'ouvriers russes forcés de travailler en Allemagne et aussi les tombes de victimes et de coupables de la dernière guerre.

Ce regard sur le passé nous semble particulièrement important car de nombreux jumelages sont nés après la deuxième guerre mondiale et plus tard après la fin de la guerre froide. Aujourd'hui, comme autrefois, ils contribuent à ce que les hommes de différents pays et différentes générations se rencontrent, apprennent à se connaître, à se comprendre et discutent ensemble, volontiers même de façon controversée. De plus les guerres et leurs conséquences restent malheureusement des thèmes qui continuent à être actuels et occupent beaucoup de gens.

Sous peu nous allons proposer pour la première fois une excursion pour nos membres. Nous irons à Miltenberg, une petite ville du nord de la Bavière. Là, nous ferons une visite guidée de la ville, ainsi que d'une petite brasserie privée.

Du 6 au 13 octobre, sur invitation de nos amis d'Epinay, un petit groupe se rendra à Cannes.

En octobre, nous nous retrouverons, dans le cadre de notre « Stammtisch » pour discuter avec nos membres de la meilleure façon d'optimiser notre travail, d'utiliser au mieux ressources humaines et financières et d'atteindre les jeunes. Nous voulons aussi, dans le cadre des activités « VFOS en route » visiter à Francfort au musée « Städel » l'exposition « Matisse, Bonnard – Vive la peinture ». Ensuite, en novembre et en décembre, suivront les marchés de Noël à Oberursel et Epinay – sur – Seine, ainsi que notre fête de fin d'année.

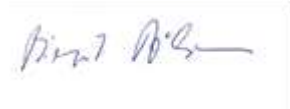
Nous avons encore beaucoup d'autres idées, mais pour les réaliser, nous manquons souvent de ressources financières et personnelles. Nous avons cependant toujours besoin d'« air frais » pour faire vivre le jumelage, c'est pourquoi nous attachons autant d'importance à la rencontre prévue l'an prochain avec nos partenaires des villes jumelées où nous aimerions travailler sous forme de petits groupes de 2 pour réfléchir ensemble à notre conception des jumelages - Où en sommes-nous? Que voulons-nous garder? Que voulons-nous changer?

Une date a déjà été fixée, celle du 23 au 25 février et nous attendons à Oberursel deux représentants de chaque ville jumelée. Nous vous donnerons plus de précisions au plus tard au marché de Noël d'Oberursel. Nous vous prions cependant de noter ces dates dès maintenant et de réfléchir au choix des deux représentants de votre association. De notre part, si un ou deux agents municipaux de votre ville sont intéressés, ils seront les bienvenus. Pour l'instant, le plus important est que vous notiez la date.

Voilà quelques informations actuelles sur notre travail. Si vous en avez le temps et l'envie, jetez donc un coup d'œil sur notre site : www.vfos.de ou sur notre page facebook. Vous y trouverez de courtes informations (en allemand), ainsi que des photos des événements et activités. Et puis, si vous avez des questions, vous pouvez nous joindre par mail à l'adresse suivante: info@vfos.de.

La présidente du comité de jumelage vous adresse ses amitiés, également au nom de ses collègues, et se réjouit de vous revoir bientôt.

Bien cordialement

A rectangular box containing a handwritten signature in blue ink. The signature appears to be 'Birgit Röher'.

Birgit Röher
Présidente de VFOS